

Qur'anic Studies (3)

()

The Composition of the Qur'an and the Book

Professor Youssef Durrah al-Haddad

:

Book One : The Inimitability of the Qur'an

www.muhammadanism.org
Andalus & Arabic Transparent fonts
February 14, 2004

*

**

*

•
•

!))
((:))
()

(())

.

.

.
:
(())
.
(())
()

(())

.

.

.(())

.()

. ()

.

)

(

*

: ((

)

:

)

.

:

()

)):

.() ((:
.() ((

):
.() ((
: ((

! ((: !))
! ((:))

()

. : : ()

:
:

(())

:

:

:

:

:

:

(()):

:

:

:

:

:

:

:

:

:
:
:
:
:
:
:

:
:
:

:
:
:
:
:

(()):

· · · · ·
· · · · · :
· ((· · · · ·)) :

·

·
*

· · · · · ()
: · · · · · :

() ·

· - · · · · · ()

)).

. ((

)).

. ()

. ((

(())

))

)) :

. ((

. ((

()

)) : :

. (

) ((

)

()

«

*

()

:

) : ()

« »

«

: ()

: ()

()

...!

()

.()

.()

()

)

.()

.(

()

()

()

()

() ()

()

() ()

)) :

:

· ((

:

()

)) :

)) :

. ((

()

)) :

. ((

:

)) :

. ((

()

: ()

.)) . ((

)) :

. ((

))
.((

()

) . (()) : (()
: (()) (()) (())
. (()) :

()

)

.
.

.

)

) : ()

:

...

.

) :

! (

: ()
: ()

(())

!

:

*

:

∴ ()

∴ ()

()

: : ()
: : ()
: : ()
: : ()
: : ()
: : ()

:

!

:

)).

.

:

.

.

:

.

)):

((

:((

)):

. ((

()

:

)):

. ((

:
)):

. : : ()

)) :

((

. (()) :

.

.

:

.
))
:

:
.

. ((

:

.

!

:()

))(:)

:

. ((

)):

. ((

. ((

)

((

)

.

:

... (()) (())
... ))
 .((...

(()) :

 . (()) (()) .

)) :

(:)

.

.

.

. ((

:

:

))

()

. (())

)) :

.

:

.

. ((: :)):()
! : :
((! : .
: :
! : :
.(! : ! :))
. ((
(()) :
. (())
:
()

:

:

:

)):

.

)

((

.

.

(())

. ((

:

:

)):

.

:

((!

. ((!

.

)): :

(:) «

!

. ()

(())

:

. (())

:

Introduction p. 160 sq. : : ()

Introduction p.5. : : ()

)):

. ((..))

. (-) :))
() (()) (-)
. () (())

. ()

. ((

. - : ()

)) :

. ((

:

:

.

.

:

.

)) :

..

..

:

((

.

:

(-)

.

.

.

.

.

.

.

)) :

. : ()
. : : ()

:

)).

. ((

(())

:

.()

:)) .

. ((

:

()

:

()

)

.(

) :

((

()

:

)

. ((

)

((

)

. ((

:

()

:

(())

)) () .

. ((

:

)) :

:

))

()

:(:) ((

)

(

.

. ((

(((:) (()) . ()
)) (()) (()) (())
... (()) ((

)) :

((

. ((

. (()) :

*

. :

: .

...

.

. -

. : ()
: ()
. : ()
()

. : :()
 ! : :()
 : :()
 !
 . : :()
 : :()
 !
 : :()
) : :()
 .()
 . : :()
 ... : :()
) ... : :()
 .()
 .. : :()
 . : :()
 . : :()
 ... : :()
 « : :()
 ! : :()

! ! : :()
! : :()
.
): : ()
. (

*

:
))
.
:
(())
)) : : . ()
: . (()) : . ((
(()) (())
.
.
.
.
: ()

. : ()
 . : ()
 . (()) : ()
)) (())
 . ((
 . (()) : ()
 ! (()) : ()
 (()) : ()
 !
 . : ()
 .(()) : ()
 .
 (()) : ()
 .
 (()) : ()
 .
 . (()) : ()
 (()) : ()

(()) :()

. (()) :()

. (()) :()

. (()) :()

. (()) :()

. (()) :()

(()) (())

. (()) : :()

. (())

. (())

: :()

. (())

. (())

.

. (())
(()) (())
.
(())
))
(()) (()) (())
(())
.
! (()) ! (())
...)) ! (())
! (())
.
(())
))
.
(()) (())
:
(())
.
.
.
((!))
(())
.
.

(())

(())

...

*

:

.
.

:

)

((

)

((

((

)

.

((...)

)

((

)

. ((

)

((

)

:

. : ()

) ((:)) . ((
.
:
) (())
(()) (())
) (())
. (()) (()) (()) (())
(()) (()) (()) (())
)
(())
)
((...

...)) . ((
.
*
:
.
(
.
(()) :
()) ((
...)) ...
(()) ...
... (()) ...
.
: ()

) (()
.
:
(...)
.

.
()
()
)

() ()
.
()

*

:

. : ()

(

(())

(

(())

)

((

)

((

(())

)

((

)

((

)

((

)

((

((

)

()

((

)

.

:

((

)

)

((

. (())

:

:

.

*

:

(()) :

:

.

:

.

:

.

()

(())

(())

.

((

))

)

!

((

))

)

((

))

!

((

((

))

((

))

. : ()

(()) (()) (()) (())

.

.

(())

(())

((...))

(()) (()) (())

(()) (()) (()) (())

(())

(())

(())

)

(())

((

:

(()) (())

(())

) ((() ())) :

·
)) . (())
(()) ((...))
· (()) ·))
)) ! (()) ! ((...))
)) : ((...))
· (())
! : (())
)) (())
· (())
:))
(()) ·))
· (())
() :
()
)) ·

() ... (()) ((
: (())
() ... (())
()) (())
) (()) (())
. (())
() . (())
!
() ... ((...)) (!
(()) (())
(()) (())
() . (())
() . (())
() . (()) (())
) (())
) (())
() . (())
() . (()) (())
) (())
() . (()) (())
() . (()) : (())
) (())

) . ((
 . ((
 .
 .
)) ()
 ((
)) : () .
)) () . ((!
 () . ((
 ((() . (())
)) () . (())
 () . (())
))
 .(())
 () .
))
 .
 (()) ((()
 (()) ()
 . (())
))

*

:

.

.

.

.

(())

.

(())

(())

. (())

*

.

) (())

(! !)

)

. ((

.

: (()) ((

((

. (())

.

.

. (())

)

,

:

. ((

...)) . ((...
.
)) .)) ((
)) . (()) ((
*
:
:
:(
)) . (())
)) (())
.
.
(()) (())
!(()) !(())

. (())
. (())
! (())
! (())
((.))
(())
(())
. (())
. (())
! (()) . (())
. (())
)) (()) ((
. (())
))
. ((
(())
(())
(())
(())
(())
(())

(())
! (())
. ((!))
(())
(())
. (())
! ((...))
)) . (())
)) : ((
. (())
)))
() .
.
.
((.))
)) .

) (()) (())
(()) ! (()) (())
)) ! (()) (())
(()) (()) (()) (())
)) (()) (()) (())
)) (()) (()) (())
... (!)) (()) (())

*

.

:

...

.

() . (()) () :
() (()) () (()))
))

...((

*

:

.

(())

. :

.

*

.()

:

:

.

)

((

)

. ((

)

. ((!

)

((

((

)

((

)

:

.((

)

((

)

. ((

)

((

)

.

()

:

.

*

:

.

.

.

*

(())

)). ()

. ((

:

)):

:

.((

()
()

: . ()
 :)
 : (()) :
 ...
 :
 ((...))
 ...)) :
)) (()) :
 .((
 ...
 :
 : ((...
))

·
...

·
·

· ((...

()
) :

...

·

...

· ((

) :

) :

· ((

· - : ()
· : ()
· : ()

) .

) :

((

) :

.()

()

-(

) :

.(

)

()

) .

()
()

.
)) :

.
... () «

)

!

«

)

.
: ()
: ()

...

...

.((

.

()

*

: (())

()(()) (())

(-) : ()
()

() « » ()

) « » :

() « » ()
» () « » » «

() « » () « »

« » « » () « » ()
» () « » . () « » ()

*

() « »
() « »

.

()
()

:

. « ... »

)

. «

)

. «

)

. « »

. « » «

)

) « »

«

) «

. «

. « »

. « »

)

. «

· (())

)

) ((

· (()) ... ((

()

· ((

:

(())

()

(()) (())

· ((

·

·

(()) (()) (()) (())

·
((...))

·
((...))
)) · (()) (())
)) ((
· (()) ((

·
)) (()) : ((
(() : (())
· (())
))
...)) ((:
)) ((
(())
)) · (()) (())

· : ()

.(()) .

(()) (())
) (()) (())
(()) (())
. (())

.

:)) .() ((

(()) .

: () « ... »
): () «

.
.
))
. «

:
« » :

)
« »
) « »
« »
«

.

(()) (())

.

)) :

(()) :

.

)) :

) ((

) .() ((

:

. ((

.

) () (()) :

:

) ((

. (! ! :) ((

)

. ((

.

()

: .
.() « » :

)
() « »
« »

() « »

:) . (-) «
(

()
« »

(())

.

)):

. ((

)

. ((

.() ((:))

.

. (())

.

.

(())

. ((

))

)

. ((

()

))
. ((:
((...))
) (()
. ((

() ((.))
.

.() ((:)) :

:))
.(-) ((

)
.() ((

.() (())

() ((...))

) .() ((

(()) :

) ((
.(...))

.(()) (())
(())

)) (()) :

((

.

:

.

(()) :

.

: (())

(())

(())

.

.

) (())

((

:

:

)

.(

. : ()

.((.))

⋮
(()) (())

(())

.

:

) (()) (())

) (()) (()) (())

() (()) (())

() (())

((...)) .

.

: (())

)) :

((

...

!

))

.() ((

.

.() ((

(())

()

. -

() ()

.() «

«

»

()

) (:) «!

.

!

» :

(.

» () «

.() «

»

:

:)

.() : «

(

!

)
.() «
.() « »
»
»
«

)
(-) « » () «

»
() «

)

.() () ()
)) : .
:

.() «

)

.() «

.() «)

«) . ()

: . () « : »

)

.() «

«) .()

. .

)
. (-) «

)
. () «

.)
. () « . .

)
. () «

)
. « .

) . () « . () «) .

) ()
. «

)) :

() «

) «

)

(

() «

)

:

() «

)

:

:

:

) :

() «

) :

() «

« : ()
.

()
) : .()
() «
() «

)
) «! ! » () «
() «

)
) : () «
.

) : () «
.

) :
“ : () ()
: () ()
() ()

)
() ()
) : () ()
:

-) ()
() : ()
:

() ()
: ()
:

.(-)
»
) . «
. (

.
() «
» :
() «
» :

!
:
» :
.() «

()

. : ()

. . .
() « » :

() : »

...
« » « : » :
. «

: »

. () «

! : ()

« .() « : : »:)

. () « » : « »

. « » :

. : .() « »

) : « ! : ()

()

«) :

()
() «

()
()

) :

.() «

)

(-) «

...

)

«

()

« . : » ()

» : . (-) « ...

» : » () « () « »

() « »

() « »

.

：
(()) (())

.

)

.

.((

：

(()) () (())

. (())

()

.()

.

) ((:)) () (() :

:

) () ((

) :

. () (((

) :

(

) :

.() ((

.

« () » :
« () » () « . () « () » () »

: »

...

. () «

« . » :
« . () »

() « » .

:

« »

()
.

() « : » :
.

() « » : .
« »

! ! : () «...»

» :
() « »
» «

() « »
() « »

)
: . « » (

...

*

. « » :

. : : ()
: : ()

: ...
 .
 .
 .)) :
 :
 . ((
 () .
 .
 .
 .)) : .
 ...
 . ((.
 .)) :
 . - : ()
 . : ()

· ((
()

)) :

·
: ()
()

. ((

:

.

.

. ((

)

()

(

()

:

(

(

)

.(

)

)

)

)

(

(

)

.((

)

. ((

)

) :
.() ((

!

:

:

)

. :

()

.(:) «! :

:
.
:
.
: »

:) « ! ! :()
.
.

« »

) .(:

()

.() « »

:

:

:

! ((

!

.

!

))!

)):

.

.

. ((

.

.

.

.

)):

(

)

)

.

.(

(())

(())

(())

:

(())
(())

.

.((

()

*

:

:

:

:

:

)) :

:

: . ((

)) :

:

: ((

: ()

:

: (())

.

(()):

):

.(():

.

*

:

(()):

.

(())

:

(())

.

:

()

:

)

(())

.

.

.

.

:

. : ()

)) (()) .((
) (()) . ((
(()) . ((
))
.(())

(()) ()
.
(()) .
)) . (())
... ((
))

:

(())
(())

:

)

((!)) .))

(()) :))
! : (()) .

(())))

) (()) (())))

) (())))
(()) (())

*

:

:

: ()

. :
 :
)) (()) ((
 . : (())
 ((()) () :
) (.
 (()) .(()
 .(())
 (()) (()) (())
 .
 (()) (())
 .
 (())
 .

.

:(())

...

...

)

: ((.

. ((

*

:

)) :

.((

)) :

.

. : ()
()

:

) ((:))
 . ((
)) (())
 . ((
 ((...))
 . ((.)) : .
 (()) : : (())
)) :
 . ((
 : .
 (()) : (())
 :))
 :
 : . ((
 : ()
 :
 .
 .

(()) (()) :

(()) (()) .
(()) (())

: (()) (())

(()) (())
(())

: (()) (()) :

):

: ((

(()) :

(()) (())

: ((

) () :
.
:
. ()
)) .
.
. ()
:
))
. ()
()
) :
())
. () () ()

.

*

:

)) :

:

)

((

)

((

:

)

((

))

)

.(

)

.(

)

((

.

.

:

.

.(

)

((

)

(())

((

:))

.

)

:(

...))

((

.(

)

((

)

((

)

.(

)

((

)

.

:

()

. (()) (())

. (()) (())

.(()) (())

.(()) (())

) ((:))

.((

. (()) (())

(()) (())

. (())

. (()) (())

. (()) (())

. :

:

. (()) . ()

() (()) : () (())
(()) (()) :

)

) :

. ((

.((

*

. :

()

:)) :
:
.((
. :
)) :
.((
)) :
.
))
:
.
)) :
:
((
!
)) : ()
:
.
.
: ()
: ()
.
.

*

:

:

(()) :

.

(())

.

)

.

((...))

((: ...))

.

((... ...))

.

.

.

)

((

)

. ((

)

((

)

((

((

)

((

)

((

)

((

)

.

)

. ((

*

:

() () () () () () ()
 () () () () () () ()
 () () () () () () ()
 () () () () () () ()
 () () () () () () ()
 ...

)):

.((

)):

.((

: (())

(()) .

()

. :

()

:

)

)

)

-)
 - (- - - - -)
 -)
 : ((
 ((

()

:

) (

.()

() « » ()

...

.() «

...

.()

(

) (

...

...

((

. ()

) (

...

. (-) . ((

.

:) :

()

!

.

:

:)

. ((

...

...

) ()

.((

(())

:

:

)

:

((

! ((

)

:

:

()

()

)

!

:

:

(

)

(:

) . ((

)

. (()) :

(()) .(())
() ((!))

: :)) :

)

. ((

*

: ()
: ()

:

:

() ()
 () () () ()
 () () () ()

. (())
)

)

. ((

) :

) : () ()
 . (:) ()
 . : : ()

∴
∴
∴

∴

∴

∴

∴

∴

∴

∴

∴
∴

∴

∴

∴

∴ ()
∴ ()
∴ ()
∴ ()

)
· ((
)) :
:
(
·
· ((
)) :
((!
)) :
)) :
((
· ((
(())
·
))
· ((
*
))
·
:
((
·
· (())
·
· : ()
· : ()
)) ()
· (:) ((
· : ()

)) :

:

)) :

((

.((!

*

:

:

))

:

:

((

)) :

))

! ((

)) :

.(

!

((

. - : ()
. : ()

.((.))
)) .
 :
 .(())
 .(())
 () .(())
 .
 ((: :))
 :))
 ..)) .((
 ...
 . - : ()
 . : ()
 : ()

)

((...

! .((

)

.

(- :) ((

.

.

.

« »

)

.(

(())

)

(())

.(

. () .

()

*

:

:

)):

. - : - : : : ()

.((:
)) : (()) :
!(()) : (((!
(()) ())
:
*
:
()
:
) :
) . () .) . : () .
(()) . () . : () .
: : ()
: : ()

() . () .

)) :

.....

.....))

.....))

.....))

. : . : :))

. : . : :))

. : . : :))

. : . : . : :))

. : :))

. : :))

. : :))

. : : :))

. : :))

. ((... : . : . : :))

. ((:)) :

:() .

(: .)

. .

:

.(()) :

*

:

()

) :

.((

:)) :

:

.

:

.

:

.

:

.

:

:

.

:

.

.(

)

:

.

:

.

:

.

:

.

:

.

:

.

.

:

.

.

. : ()

!

:()

!!

:

)):

.(())

.((

:

:

()

)):

!((

):

∴

∴

*

() :

() :

)) :

) (

;(

∴

: ()

) . ()
.((

((()
))

:

) .

): . ((

() () ((
: (()) :

(()) . ()

()

): (()) ((

()

(()) ((... :))

. (()) ()

*

: ():

()

.()

*

:

)

: .

):

. ((

:

(())

((

(())

.

:

.

:

(())

.

(())

.

. : : ()

: (())

.

) : (())
(()) (()) (()) (())

: (())

.

: (())
(())

.

: (())
. (())

(()) : (())
. (()) (()) (())

.(:)

()

.

.

.

.

(()) :

)) :

.((

(())

:

!

*

() :

()

: ()

: () :

)

) :

.((

((

) :

((

)

((

. (()) (())
(()) .(()) (())
(()) .(()) :
:
()
. () :
:
: (()) :
:
(()) :
):
((
.
()
)) : (())
) () () (())
)) : : (())
() ... ()
. ((())) :

:
.
:
() .
)) ((
:(())
))
.
.
)) : . ((
.
.
((...
.
:
()
() :
:
.
(())
) (()) (())
.
)
)
.
(())
.
(())
.
(())
(())
(())
(())

: ()

:()

) :

:

)

:

)

((

:((

) :

((

)

:

) :

((

:((

((

)

((

)

((

)

:

()

() :

)

(()) . ((:

)

. (()) ((

:

()

() :

: (()) :

) (()) (())

.(()) ((

.

) :

) : ((

.

:((

*

()

(()) .

.

.

(())

()

. (!

) :

.

.

:

.

:

! !

(())

.

.

.

.

.

.

:

.

:

.

:

.() () ()

:

.

.

.

(())

.

.

.

:

.

.

. strophe :

.

()

.

()« »

()« »

()« : »

: » :

.()« !

» () « »

() :

»

.«

: ()

«! () « » : .() ! » () ! » () « » .() « »

! ! » : .() « » ! .

*

(()) . (())

) . : : - : ()

)) : ()

.

:

.

:

.((

)) :

.

.

:

)) :

((...)

.((

:

)

.((

)) ((

)

. - : ()

) . ((
)))) . ((
)) . ((
)) . ((
:
)) .
(()) ((
(())
.
... . !
...)) ((... ..
.
.
.
- : ()

)

(())

) : :

()) (

) (

:(

)

: ()

)

.((

((

!

)

((

(())

) : ()

:

: (())

(

(())

. (())

(())

(

.(())

. (())

(

(())

(

)

(

. ((

. : ()

.((...)) (

.(()) (

.((...)) (

((...)) (

!(())

.(()) (

.(()) (

) . (()) (

. (()) ((

(()) ! (()) (()) (

(()) .

(()) :

. ((

. (()) (()) (

.(()) (())

« » « » ()
 » « » « » . « »
 » « » . « » ()
« » « » « » ()
 » « » . « » . « »
 « » ()
 » « » ()
 . « » « » « » ()
: « » ()
 . « » ()
 « » « » : « » ()
 . « » ()
 » « » ()
 . « » ()
 . « » ()

« » (.

« » (.

) (. «

: » (. «

« » « » (.

« » « » (.

« » (.

« » (.

) « » («

« » (. « »)

) .() :() «

« .() » (

.() : ((
) : (
 . ()
) () : (
 () () () () ())
 .()
 : (
 . : (
 : (
 ! ! ! : (
 . : (
 *

!

!

!

!

!

!

!

.

...

!

!

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

:

()

:

:

) () :

.(

:

(())

:

()

()

cf.Encl.de l'Islam I : 410 n.2

:

:)) :

.() «

)) :

.«

: «)

. «

: - : ()
()

:
)) :
:(-) ((
:)) : ((

(-) (! !
) : :
() ((...

) . ()
(()) ((:
) : . () ((

! :)) :
! . ! !
... ! !
.(-) ((: ...
:
« » .
: « »
: » () « !
.
.
() :
! : !
!) «!

! : .(-
:)) ! !
: . ((
: .
(!)) :
() ((.)) :
)) :
() (()) :
.
:
)) ! !
.. ! ! !

) «!

:
!
.(-

«!

:
)) :
«!

«!

:) :
))

.

.

.

.)) :

(-) «

:

) :

. («)

:

.

...

.

.

:

:

. : ()

:

.()«

:

:

:

.

:

.«

» :

)

» :

()« »

.()«

(...

*

:

)

()«
.()

. : ()

:

)

.((

.

) :

.

.((

()

)

.

.

.

)

.

.

:

.

:

.

:

)

.

. :

()

:))

:))

:))

..((...

)) : ()

: . :

. ((

:))

: :))

: :))

: .

()

) ...

((

:))

:

:

:

:

:

:))

:))

)

.

:

:

)

.

:()

)

:

.

.((

((

)

:

.

.

.

) :

.

:

:

) :

((

)

.((

:

:

.((

.

... !

*

()

:
.()
))
) . : .(
. :
(()) :
(()) :
: (())
: . ((
. .
) :
. ((!

·
:
·
)) ·
((
·
:
))
:
·
· ((
·
·
))
((
·
·
(())
· - : ()

·
))
() (()) ((() ()
(()))
:
(()) .()
)) :
...

.
: ()
-((
))
(()) : ((
)) (())
:((

Enc. Of. Islam p. 1074 (vol. II) ()



:

(())

)

() ((:

.

.

!((

)

):

.(:) ((

.

)

)

.((

)

.((

!

!

:

(- :) «
:
.(:)
.(:)
» :
() «
:
»
:
... ! !
) «! : . :
» .(:
:
(: : - :) « » :
:
*
.

.() « ! » : » :
! ! : .« » : .() «
:(.() « » : ()
. () « » :
»

.(- :) « ... :
) « : .(: »

: (: ») « ! : :
!

(-)

()

:

:

)

(

)

:

)

.(:

:

:

) :

.(:)

) :

.(:)

*

(())

.(-)

(«) » : (:)
 () .()
 » :
 » .(:) «
 .(:) « ()
 (:) « » :
) « (:
) « (:
 .(:) « » : (:)
 (: « » :) :
 .

.
.
)) :
:
:
.
.(- :) «
:
:
))
:(:) «
:
))
:(:) «
:
.
!(
!
):
.

! :
) . ((! ! ! : ! - : - :

*

()

)

)

.((

)

:

)

.

.

)

...

.

.

)

...

:

...

.

.

.

)

.

.

.

:

)

:

.((

.

.

.

.

.

*

.

)

(())

.()

() ((

.(())

:

. ((

)

.

-

:

()

.

:

()

.(())

!((: !))

.() ((!))

.

(())

: .)) :

) ((:

(())

.(-

(())

.

) :

(())

.

((

. (())

[Blank Page]

:

“ ” () (-) ()
.
()
()

:

⋮

⋮

⋮

⋮

⋮

()